Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pole z jaskinią na nim zostało nabyte od synów Cheta.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pole z jaskinią na nim zostało nabyte od Chetytów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pole to i jaskinię na nim kupiono od synów Cheta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A kupiono tę rolą i jaskinią, która na niej, od synów Hetowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dokonawszy rozkazania, któremi syny nauczał, złożył nogi swe na łóżko i umarł: i przyłożon jest do ludu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pole to wraz z pieczarą zostało kupione od synów Cheta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pole z jaskinią na nim nabyte zostało od Chetytów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To pole i grota, która znajduje się na nim, zostały kupione od potomków Cheta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pole to wraz z grotą było kupione od Chetytów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pole to i pieczara na nim kupione były od Chittytów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [po] nabyciu od synów Cheta pola i groty, która jest na nim.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в полі і печері, що є в ньому, купленім від синів Хеттових. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To pole oraz jaskinię, która jest na nim, nabyto od synów Cheta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nabyte pole oraz znajdująca się na nim jaskinia jest od synów Heta”. |

1. 1) <x>10 49:32</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 10:15</x>; <x>10 23:3</x> [↑](#footnote-ref-3)